

VOYAGES - EXPLORATIONS : CHRISTOPHE COLOMB

Analyses de Marysol Roidan, Bibl. du 15^e arrt

Deux sortes de livres : des romans (premier voyage de Colomb, avec allusions seulement aux autres événements de sa vie) et des documentaires.

Le mousse de la Nina, de Louis Delluc. Bourrelrier, coll. Primevère. Prix Jeunesse, 1953. (Epuisé, à lire en bibliothèque.) 12 ans.

Ce livre raconte l'histoire de Juanito, passager clandestin puis mousse sur la **Nina**. Il participe aux événements historiques mais ne les influence pas. Colomb reste lointain, ce qui permet d'éviter les écueils psychologiques à propos d'un personnage si controversé. Le livre suit assez fidèlement le Journal de bord de Colomb (il y est d'ailleurs fait allusion). Deux chapitres particulièrement réussis : « Un monde nouveau », qui décrit le premier contact avec les Indiens, et le chapitre 10 qui met en scène le cacique Guacanagari et raconte le naufrage de la **Santa Maria** et la fondation de la forteresse. Une erreur technique : on ne gouverne pas alors sur la plate-forme, mais de l'intérieur du navire. Une faute de français répétée : « malgré que... ».

Le mousse de la Santa Maria, de Friedrich Feld. Alsatia, coll. Signe de piste.

Traite particulièrement des rapports amicaux de Pedro, le mousse, et de Christophe Colomb au cours de ce premier voyage. Il y a en effet ici un parti-pris inadmissible de faire du mousse le confident de l'amiral. L'in vraisemblance psychologique s'accompagne d'erreurs historiques allant de l'invention pure et simple à la déformation des faits rapportés par Colomb dans son Journal. Omission de certains épisodes. La traduction de l'allemand n'est pas toujours heureuse. Une coquille : alors que les caravelles sont parties le 3 août, on lit que le séjour aux Canaries s'étend du 9 juin au 6 septembre. L'illustration est stéréotypée, le dessinateur habituel de la collection ne cherchant pas à se renouveler. N'insistons pas sur l'obstination de l'auteur à faire de Pedro un boy-scout toujours à l'affût de torts à redresser...

Christophe Colomb, de M. de Lesseps. Hatier, coll. Qui est ? 8-10 ans.

Documentaire honnête pour les plus jeunes, qui donne une idée d'ensemble de la vie et des voyages de Colomb. Quelques erreurs de détail dues à un souci de simplification. Ainsi, p. 16, « le chef de l'île » : en réalité c'est l'un des chefs de l'une des îles. Plus loin, lors du retour, Colomb « ose remonter le Tage » : il y est obligé, venant d'essuyer une terrible tempête. Pendant la deuxième expédition, il est accompagné de ses deux frères et non pas de son fils et de son frère. On lui donne un rôle trop favorable dans les deuxième et troisième voyages : Colomb ordonna parfois des traitements cruels contre les Indiens, or il est dit ici qu'il se désole de les voir malmenés. Il n'y a pas eu exactement complot contre l'amiral ; ce sont ses maladresses qui l'ont fait finalement évincer par Bobadilla (et non Bovadilla, bien qu'il y ait incertitude en espagnol entre le v et le b). Les anecdotes célèbres, susceptibles d'amuser les enfants, de l'œuf et de l'éclipse sont bien sûr citées. L'illustration est contestable, pas déplaisante, mais maladroite — maladresse volontaire peut-être : les caravelles semblent voler ou reposer sur le sol.

Cet étrange Christophe Colomb, de Jean Merrien. Laffont, Plein Vent. 14-15 ans.

Le roman est centré sur le personnage de Colomb. Or l'auteur, fort bien documenté et dont on ne saurait contester les connaissances maritimes, a pris le parti de présenter Colomb sous un jour défavorable quelles que soient les circonstances. Un roman ne pouvant s'embarrasser d'appareil critique sous peine de devenir ennuyeux, ce parti-pris devient regrettable car on ne sait sur quoi il s'appuie. Pas de préface justificative, pas de bibliographie permettant d'orienter des recherches (qui seraient pourtant utiles aux adolescents). Des notes certifiant, à deux reprises, que toutes les paroles mises dans la bouche des chefs sont historiques, et pourtant

certaines semblent ne servir qu'à expliquer des scènes imaginées par l'auteur. Une erreur : Colomb n'a pas cinquante-six ans, mais une quarantaine d'années à l'époque. Négligences de style, en ce sens surtout que ces hommes du XVI^e siècle parlent souvent une langue trop moderne ou sans rapport avec leur condition. Enfin, le mot « tontonner » est employé sans explication.

Christophe Colomb, sa vie et ses voyages. Nathan, coll. Elysée. 11-13 ans.

Ce livre italien non signé est très bien fait. Les sources sont citées au début, les points qui restent obscurs sont signalés. Le texte même propose parfois plusieurs versions, par exemple : A quel âge Colomb quitte-t-il ses parents ? Comment arrive-t-il au Portugal ? L'illustrateur, lui, a choisi l'arrivée la plus spectaculaire : à la nage. L'effort pour replacer Colomb dans le contexte historique (état des connaissances, psychologie) est particulièrement estimable. Le livre n'est ni un panégyrique ni un réquisitoire : « L'histoire de Colomb n'est pas celle d'une idée juste qui triomphe de l'ignorance... mais celle d'une erreur qui, soutenue par une foi ardente, finit par devenir réalité. » On comprend les raisons du déclin de Colomb après son premier voyage : il était bon navigateur, mais pas homme de gouvernement. Quelques affirmations contestables, surtout celle-ci : Colomb, un rêveur ingénu. Rêveur peut-être, ingénu c'est moins sûr. L'illustration n'est pas toujours réussie. Les voyages sont bien indiqués sur des cartes. Des incertitudes quant à la couleur des cheveux de Colomb ! Et les retrouvailles de l'amiral et du roi Jean semblent bien affectueuses compte tenu de leurs positions et de leurs sentiments respectifs... Quelques coquilles.

Pour les plus jeunes, un aperçu du personnage et de son œuvre :

Christophe Colomb, Bibliothèque de travail n° 601. A partir de 11 ans.

La découverte de l'Amérique. Ed. Delpire, coll. Documents. A partir de 8 ans.

Portefeuille de reproductions en noir et en couleurs : cartes, estampes, manuscrits, portraits, avec une chronologie et quelques extraits de textes de l'époque.

Les grands adolescents et les jeunes guidés par un adulte aimeront sans doute remonter aux sources en consultant le **Journal de bord de Christophe Colomb**, publié par les éditions Gallimard.

Deux autres livres à leur intention, en format de poche :

Christophe Colomb, par M. Mahn-Lot. Editions du Seuil, coll. « Le temps qui court ».

Christophe Colomb, par Salvador de Madariaga. Livre de poche historique.

Les thèses exposées sont souvent originales. L'auteur a essayé de résoudre les contradictions qui abondent dans le personnage et la vie de Colomb. Il a voulu « dresser un portrait cohérent » au lieu de faire « des récits décousus de faits décousus ». Ces thèses ont été contestées par les uns, appuyées par les autres. Il n'en demeure pas moins que le portrait de Colomb prend ainsi un singulier relief. Manifestement l'auteur sympathise avec son héros, mais les aspects négatifs de son caractère n'en sont pas estompés pour autant. Une comparaison apparaît tout au long du livre : Colomb, c'est un peu Don Quichotte avant la lettre. Mais « bien que Colomb et Don Quichotte perdent la tête dès qu'il est question de Cipango pour Colomb, de Dulcinée pour Don Quichotte, ils ne sont fous qu'au nord-ouest, selon le mot de Shakespeare, et pour le reste, ils sont raisonnables et même intelligents ». Livre passionnant pour adolescents aimant l'histoire.

Enfin beaucoup d'ouvrages généraux consacrent un chapitre ou quelques pages à Christophe Colomb, notamment :

Grands navigateurs, de Georges Blond. Gautier-Languereau, 1960, coll. Jeunes bibliophiles. Vingt-six pages sur Colomb, accompagnées de seize pages de documents iconographiques, dont une carte de sa main et un très bon portrait.

Dictionnaire des explorations. Larousse, coll. Dictionnaires de l'homme du XX^e siècle. Sept pages sur Colomb, illustrations, précisions datées et citations de son **Journal**.

Histoire des explorateurs, de Michel Lacre et Louis Sabatier. Nathan, 1961. Aperçu pour les enfants : trois pages sur Colomb, ambitieux et visionnaire (insistance, comme plus haut, sur le côté « rêveur »).

De Colomb à Bombard : 75 aventures vécues. Gründ, 1961, Trésor des jeunes.

La découverte de la terre, de Riverain. Larousse, 1963.

Les explorateurs. Découverte du monde, de Clark. R.S.T., 1964.